

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее четырнадцатой сессии**

19 - 26 июня 1981 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/36/17)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее четырнадцатой сессии**

19 - 26 июня 1981 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/36/17)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1981

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

/Подлинный текст на английском языке/
/20 июля 1981 года/

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	I-2	I
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	3-II	2
А. Открытие	3	2
В. Членский состав и участие	4-7	2
С. Выборы должностных лиц	8	4
D. Повестка дня	9	4
Е. Решения Комиссии	10	5
F. Утверждение доклада	II	5
II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	12-36	6
А. Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и единооб- разные нормы в отношении международных чеков	12-22	6
В. Универсальная расчетная единица для международных конвенций	23-32	10
С. Электронный перевод средств	33-36	11
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ	37-49	13
А. Единообразные нормы в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках	37-44	13
В. Оговорки, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний	45-49	15
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ	50-70	17
А. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ: административные руководящие принципы	50-59	17
В. Типовой закон об арбитраже	60-70	20
V. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК	71-84	24
VI. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ	85-101	28

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	I02-I11	32
VIII. СТАТУС КОНВЕНЦИЙ	II2-II8	35
IX. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	II9-I32	38
А. Среднесрочный план Комиссии	II9-I23	38
В. Резолюции Генеральной Ассамблеи	I24-I27	38
С. Дата проведения пятнадцатой сессии Комиссии	I28	39
D. Сессии рабочих групп	I29-I31	39
Е. Состав Комиссии	I32	40

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, РАССМОТРЕННЫХ НА СЕССИИ	41
--	----

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу четырнадцатой сессии Комиссии, проходившей в Вене с 19 по 26 июня 1981 года.

2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для представления замечаний.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие

3. Четырнадцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 19 июня 1981 года. Сессию открыл от имени Генерального секретаря Юрисконсульт Эрик Сой.

В. Членский состав и участие

4. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. На основании резолюции 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 15 декабря 1976 года и 9 ноября 1979 года, входят следующие государства 1/:

Австралия*, Австрия*, Бурунди*, Венгрия**, Гана*, Гватемала**, Германии, Федеративная Республика**, Германская Демократическая Республика*, Египет*, Индия**, Индонезия*, Ирак**, Испания**,

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок, за исключением тех случаев, когда в связи с первоначальными выборами срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1970 года); срок полномочий 15 других членов истек в конце шестого года (31 декабря 1973 года). Поэтому Генеральная Ассамблея на своей двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года, а на своей двадцать восьмой сессии - 15 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1979 года. Генеральная Ассамблея на своей двадцать восьмой сессии избрала также семь дополнительных членов. Среди этих дополнительных членов срок полномочий трех членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1976 года), а срок полномочий четырех членов - в конце шестого года (31 декабря 1979 года). Для заполнения вакансий в составе Комиссии, которые открывались 31 декабря 1976 года, Генеральная Ассамблея на своей тридцать первой сессии 15 декабря 1976 года избрала (или переизбрала) 17 членов Комиссии. В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года эти новые члены приступили к исполнению своих обязанностей в первый день ежегодной очередной сессии Комиссии сразу же после их избрания (23 мая 1977 года), и срок их полномочий истечет в последний день перед открытием седьмой очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания (в 1983 году). Кроме того, срок полномочий тех

Италия **, Кения **, Кипр **, Колумбия *, Куба **, Нигерия *, Объединенная Республика Танзания *, Перу **, Сенегал **, Сингапур *,-- Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии *, Соединенные Штаты Америки **, Союз Советских Социалистических Республик *, Сьерра-Леоне **, Тринидад и Тобаго **, Уганда **, Филиппины **, Финляндия *, Франция *, Чехословакия **, Чили *, Югославия ** и Япония *.

* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию ежегодной очередной сессии Комиссии в 1983 году.

** Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию ежегодной очередной сессии Комиссии в 1986 году.

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Бурунди, Кипра, Колумбии, Объединенной Республики Танзания, Перу и Сенегала.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Аргентины, Болгарии, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Греции, Канады, Китая, Корейской Республики, Коста-Рики, Ливана, Люксембурга, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Пакистана, Панамы, Польши, Португалии, Румынии, Святейшего Престола, Суринама, Туниса, Турции, Уругвая и Швейцарии.

7. Наблюдателями были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированное учреждение, межправительственные организации и международная неправительственная организация:

a) Органы Организации Объединенных Наций

Экономическая Комиссия для Европы и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

b) Специализированное учреждение

Международный валютный фонд

1/ (продолжение)

членов, полномочия которых истекут 31 декабря 1979 года, в соответствии с той же резолюцией был продлен до последнего дня перед началом ежегодной очередной сессии Комиссии в 1980 году. Для заполнения вакансий, которые открывались в это время, Генеральная Ассамблея на своей тридцать четвертой сессии 9 ноября 1979 года избрала (или переизбрала) 19 членов Комиссии. В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года эти новые члены приступили к исполнению своих обязанностей в первый день ежегодной очередной сессии Комиссии сразу же после их избрания (14 июля 1980 года), и срок их полномочий истекает в последний день перед открытием седьмой очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания (в 1986 году).

с) Межправительственные организации

Банк международных расчетов, Совет Экономической Взаимопомощи, Европейский совет, Европейские сообщества, Гаагская конференция по международному частному праву, Международный институт по унификации частного права и Организация американских государств

а) Международная неправительственная организация

Международная торговая палата.

С. Выборы должностных лиц

8. Комиссия путем аккламации избрала следующих должностных лиц 2/:

Председатель: г-н Л.Х. Кху (Сингапур)

Заместители
председателя: г-н Р. Эйсагирре (Чили)
г-н Э. Сам (Гана)
г-н И. Сас (Венгрия)

Докладчик: г-н А. Дучек (Австрия)

Д. Повестка дня

9. На своем 243-м заседании 19 июня 1981 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

2/ Выборы проводились на 245-м заседании 22 июня 1981 года и на 247-м заседании 23 июня 1981 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы вместе с Председателем и Докладчиком каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в Комиссии должностными лицами (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.I), часть вторая, глава I, А, пункт 14)). Поскольку выборы Председателя были отложены до 22 июня 1981 года, обязанности Председателя на 243-м и 244-м заседаниях 19 июня 1981 года исполнял Секретарь Комиссии. Юрисконсульт указал, что эта процедура не должна создавать прецедента и ее можно рассматривать лишь в качестве временной меры, принятой в целях ускорения работы Комиссии.

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня: предварительное расписание заседаний
4. Практика заключения международных договоров
5. Международные платежи
6. Международный торговый арбитраж
7. Новый международный экономический порядок: договоры в области промышленности
8. Координация работы
9. Статус конвенций
10. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли
11. Дальнейшая работа
12. Разное
13. Утверждение доклада Комиссии

Е. Решения Комиссии

10. В ходе четырнадцатой сессии все решения Комиссии были приняты на основе консенсуса.

Г. Утверждение доклада

11. Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 251-м заседании 26 июня 1981 года.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

А. Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и единообразные нормы в отношении международных чеков ^{3/}

Введение

12. Комиссия располагала докладом Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее десятой сессии, проходившей в Вене с 5 по 16 января 1981 года (A/CN.9/196). В докладе излагаются результаты, достигнутые Рабочей группой на этой сессии в области подготовки проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях и в области подготовки единообразных норм в отношении международных чеков. Предлагаемые документы установят единообразные нормы, применимые к международному документу (переводной вексель, простой вексель или чек), для факультативного использования в международных платежах. Комиссия располагала также запиской Секретариата, озаглавленной "Альтернативные методы окончательного принятия конвенций, являющиеся результатом работы Комиссии" (A/CN.9/204), где, в частности, анализируются альтернативные методы окончательного принятия проекта конвенции и единообразных норм.

13. В докладе Рабочей группы отмечалось, что Рабочая группа продолжает предварительный обмен мнениями по единообразным нормам в отношении международных чеков и рассмотрела подготовленные Секретариатом проекты статей 34-86 и проекты статей A-F, относящиеся к кроссированным чекам (A/CN.9/WG.IV/WR.15 и A/CN.9/WG.IV/WR.19). Рабочая группа проанализировала также юридические вопросы, не связанные с чеком, которые были переданы Рабочей группе Секретариатом (A/CN.9/196, пункты 191-199), вопросы, относящиеся к чекам, помеченным передним числом (A/CN.9/196, пункты 200-203), а также ряд других вопросов (A/CN.9/196, пункты 204-207).

14. В связи со своей будущей работой Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и единообразные нормы в отношении международных чеков готовить в качестве отдельных текстов или свести их в единый текст. Рабочая группа выразила мнение, что, хотя и существует значительная аналогия между законодательством, регулирующим переводные векселя и простые векселя, с одной стороны, и чеки, с другой стороны, тем не менее для использования чеков характерны особые черты, которые отличают эти документы от переводных векселей и простых векселей. Одной важной чертой является то, что переводной вексель и простой вексель - это прежде всего кредитные

^{3/} Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 243-м и 244-м заседаниях 19 июня 1981 года.

документы, а основная характеристика чека — это то, что он представляет собой платежный документ. Кроме того, в странах гражданского права переводной вексель и простой вексель, с одной стороны, и чек, с другой стороны, традиционно считаются различными документами и традиционно регулируются отдельными юридическими текстами. Поэтому Рабочая группа предложила Комиссии согласиться принять два отдельных проекта текста (A/CN.9/196, пункты 208–210).

15. Рабочая группа сочла, что она, вероятно, сможет завершить работу на своей одиннадцатой сессии, которую запланировано провести в Нью-Йорке с 3 по 14 августа 1981 года. Рабочая группа отметила также, что она будет придерживаться принятой практики, в соответствии с которой Генеральный секретарь представляет проекты текстов, принятые Рабочей группой, по их завершении, вместе с комментарием на рассмотрение правительств и заинтересованных международных организаций в целях получения от них замечаний. В этой связи Рабочая группа высказала предположение, что Комиссия, возможно, сочтет целесообразным рассмотреть в свете полученных замечаний вопрос о том, следует ли ей, в целях ускорения работы, просить Рабочую группу изучить и обсудить эти замечания и доложить об этом Комиссии (A/CN.9/196, пункты 211–213).

Прения на сессии

16. В отношении будущей работы было достигнуто общее согласие относительно того, что Рабочей группе следует подготовить проект конвенции и единообразные нормы в качестве двух отдельных текстов. Было также достигнуто общее согласие, что Рабочей группе следует завершить свою работу в кратчайшие сроки и что если эта работа не может быть завершена на одиннадцатой сессии Рабочей группы, то следует провести дополнительную сессию. Было также решено, что по завершении подготовки Рабочей группой проектов текстов их следует направить с комментарием всем правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них замечаний. Было отмечено, что правительствам и заинтересованным организациям следует дать время, достаточное для изучения этих сложных текстов и подготовки своих замечаний. Была также выражена точка зрения, что в целях оказания правительствам помощи в подготовке их замечаний в сопроводительном комментарии к текстам следует по возможности указать на связь положений проекта конвенции и единообразных норм с положениями Конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводных векселях и простых векселях, Женева, 1930 год, и Конвенцией, устанавливающей единообразный закон о чеках, Женева, 1931 год.

17. Были выражены различные точки зрения в отношении процедуры, которой следует придерживаться после получения замечаний. Согласно одной точке зрения замечания должны быть переданы на рассмотрение Рабочей группы, которая при необходимости пересмотрит тексты в свете полученных замечаний. После этого пересмотренные тексты вместе с докладом Рабочей группы о принятых ею мерах должны быть представлены Комиссии, и Комиссия смогла бы впоследствии в ходе своей сессии уделить определенное время анализу и утверждению этих текстов.

В этой связи было высказано мнение, что если бы замечания были предоставлены членам Комиссии, не являющимся членами Рабочей группы, до того, как Рабочая группа приступит к пересмотру, то это помогло бы таким членам Комиссии определить степень необходимости направления наблюдателей на сессию Рабочей группы.

18. Согласно другому мнению замечания должны быть переданы Комиссии, которой следует подробно проанализировать тексты в свете замечаний и внести в них необходимые изменения.

19. В поддержку первой точки зрения было отмечено, что пересмотр проектов текстов в свете полученных замечаний может быть более оперативно осуществлен Рабочей группой, а не Комиссией. Кроме того, предварительный пересмотр текстов Рабочей группой значительно ускорил бы работу при обсуждении текстов Комиссией. Было высказано мнение, что подробный анализ этих двух текстов без такого предварительного пересмотра может привести к тому, что Комиссии придется уделить чрезмерно много времени этой работе в силу исключительно сложного и технического характера вопросов. Поэтому следует рассмотреть по крайней мере вопрос о целесообразности принятия надлежащих процедур, которые, не влияя на качество работы, позволили бы сократить время, необходимое для завершения работы над такой конвенцией или такими конвенциями. Было отмечено, что все государства могут быть представлены на сессиях Рабочей группы в качестве наблюдателей и что ряд государств уже был представлен таким образом, благодаря чему утверждение текстов Рабочей группой по своим масштабам выходило за рамки членства Рабочей группы. В этом контексте было предложено также расширить членский состав Рабочей группы в целях пересмотра текстов после получения замечаний.

20. В поддержку второй точки зрения было отмечено, что тексты, которые будут представлены Комиссией Генеральной Ассамблее, а впоследствии — дипломатической конференции, должны быть полностью одобрены Комиссией. Такое одобрение может явиться лишь результатом тщательного анализа текстов самой Комиссией. Кроме того, предварительный пересмотр текстов Рабочей группой в свете полученных замечаний не экономит время, поскольку трудно исключить вероятность того, что вопросы, уже урегулированные Рабочей группой, будут повторно затронуты в ходе прений в Комиссии. Было также отмечено, что, хотя государства, не являющиеся членами Рабочей группы, и могут присутствовать на сессиях Рабочей группы в качестве наблюдателей, многие государства, в частности развивающиеся страны, не могут в силу бюджетных ограничений командировать своих представителей в качестве наблюдателей. Кроме того, предположение, что тщательный анализ текстов Комиссией может занять чрезмерно много времени, необоснованно.

21. В результате прений Комиссия согласилась отложить вынесение решения о конкретной процедуре, которой следует придерживаться после получения замечаний, и постановила возвратиться к этому вопросу на своей пятнадцатой сессии после завершения работы Рабочей группой. Вместе с тем было решено, что после завершения подготовки текстов

Комиссией надлежащей процедурой для их принятия в качестве конвенции или конвенций будет их принятие на дипломатической конференции, а не Генеральной Ассамблеей по рекомендации Шестого комитета.

Решение комиссии

22. На своем 244-м заседании 19 июня 1981 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее десятой сессии;
2. просит Рабочую группу продолжить свою работу в рамках своих нынешних полномочий и завершить эту работу в сжатые сроки;
3. одобряет решение Рабочей группы провести свою одиннадцатую сессию в августе 1981 года и уполномочивает ее, если этого требует работа, провести дополнительную сессию;
4. постановляет, чтобы Рабочая группа подготовила проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и единообразные нормы в отношении международных чеков в качестве отдельных текстов, а не сводного текста;
5. просит Генерального секретаря, по завершении подготовки текстов Рабочей группой, направить их вместе с комментарием всем правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них замечаний.

1. Универсальная расчетная единица для международных конвенций^{4/}

Введение

23. Комиссия на своей одиннадцатой сессии приняла решение о том, что ей "следует приступить к поискам средств, которые могут установить механизм определения универсальной единицы постоянной стоимости, которую можно было бы использовать в международных конвенциях для выражения денежных сумм" 5/.

24. Это предложение рассматривалось на заседаниях Исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам в 1978, 1979 и 1980 годах. Исследовательская группа пришла к мнению о том, что наиболее целесообразно использовать специальные права заимствования (СПЗ) в сочетании с приемлемым индексом, который позволил бы сохранить во времени покупательную способность денежных ценностей, оговоренных в соответствующих международных конвенциях.

25. Комиссия на своей текущей сессии располагала докладом Генерального секретаря "Универсальная расчетная единица для международных конвенций" (А/СН.9/200), отражающим мнение Исследовательской группы и содержащим приложение, подготовленное сотрудниками Международного валютного фонда по просьбе секретариата Комиссии. В этом приложении пояснились многие соображения, которые легли в основу рекомендации Исследовательской группы.

26. В докладе высказывалось предположение, что, если Комиссия согласится с целесообразностью подготовки такого положения для использования в международных конвенциях, она может счесть необходимым принять это положение на своей следующей сессии, поскольку такое положение могло бы быть приемлемым для нескольких конвенций, разрабатываемых в настоящее время другими организациями.

Прения на сессии

27. Отмечалось общее согласие относительно того, что серьезную проблему представляет собой снижение покупательной способности максимальной суммы компенсации, подлежащей выплате в рамках конвенций, определяющих пределы ответственности. В этой связи было указано на обязательность периодической корректировки таких пределов ответственности.

^{4/} Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 246-м заседании 22 июня 1981 года.

^{5/} А/СН.9/156; Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (А/33/17), пункт 67с (iii) (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том IX: 1978 год (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.80.V.8), часть первая, глава II, А, пункт 67с (iii).

28. Согласно одному мнению, не следует принимать какой-либо формулы автоматической корректировки. Индексация, как было отмечено, способствует инфляции. Более того, снижение курса валют не является единственной причиной изменения пределов ответственности. Основанием для изменения пределов ответственности могут служить также технические изменения, например, изменение характера перевозимого груза. Такие факторы можно учесть лишь на конференциях по пересмотру.

29. Было также выражено мнение, что любое положение, которое Комиссия может принять, можно, вероятно, использовать лишь в применении к новым, а не к существующим конвенциям.

30. Согласно другому мнению, в последнее время отмечается столь быстрая общая инфляция, что во избежание резких изменений пределов ответственности конференции по пересмотру необходимо будет проводить по крайней мере каждые пять лет по каждой конвенции. Можно полагать, что в такой ситуации достаточно эффективной будет лишь формула автоматической корректировки.

31. В отношении характера механизма автоматической корректировки, который мог бы применяться в данном случае, согласия достигнуто не было. Была выражена некоторая озабоченность в связи с проблемами, которые могут возникнуть в отношении государств, не являющихся членами Международного валютного фонда, если индекс будет основываться на СПЗ. Было указано, что в этом отношении было бы необходимо некоторое положение, аналогичное статье 26 Гамбургских правил и основанное на стоимости золота. Кроме того, в отношении идеи об использовании индекса, некоторые представители зарезервировали свою позицию, поскольку они получили доклад лишь в ходе текущей сессии и поэтому не смогли надлежащим образом изучить его.

32. После прений Комиссия согласилась передать этот вопрос Рабочей группе по международным оборотным документам. Рабочей группе было предложено рассмотреть различные возможности в отношении разработки расчетной единицы постоянной стоимости и по возможности подготовить соответствующий текст. Генеральному секретарю было предложено провести такие исследования какие представлялись целесообразным с учетом прений, состоявшихся на текущей сессии Комиссии, и представить эти исследования Рабочей группе.

С. Электронный перевод средств^{6/}

Введение

33. Комиссия на своей одиннадцатой сессии в качестве отдельного пункта включила в свою программу работы правовые проблемы, возникающие в связи с электронным переводом средств ^{7/}. Эта работа была

^{6/} Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 246-м заседании 22 июня 1981 года.

^{7/} Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты

(См. прод. сноски на след. стр.)

поручена Исследовательской группе ЮНСИТРАЛ по международным платежам. На своей тринадцатой сессии Комиссия предложила Секретариату представить ей на ее четырнадцатой сессии доклад о ходе работы по этому вопросу, с тем чтобы она могла дать указания относительно рамок дальнейшей работы после рассмотрения ЕББДОВ Исследовательской группы 8/.

34. Комиссия на своей текущей сессии располагала запиской Генерального секретаря "Электронный перевод средств" (А/СН.9/199), в которой указывалось, что, поскольку Исследовательская группа в промежутке между тринадцатой и четырнадцатой сессиями Комиссии своих заседаний не проводила, Секретариат не может представить Комиссии какую-либо информацию в дополнение к представленной ранее, которая помогла бы ей дать указания относительно рамок дальнейшей работы.

35. В докладе заявлялось также, что Секретариат будет просить Исследовательскую группу, чтобы она на своем следующем совещании в августе 1981 года рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о том, будет ли она в настоящее время проводить работу по существу в этой области, и если да, то каким может быть характер этой работы.

Решение Комиссии

36. Комиссия приняла к сведению данный доклад.

7/ (продолжение)

Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (А/33/17), пункт 67с (ii) (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том IX:1978 год (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.80.V.8), часть вторая, глава II, А, пункт 67с (ii).

8/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (А/35/17), пункт 163.

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ

А. Единообразные нормы в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках 9/

Введение

37. На своей двенадцатой сессии Комиссия постановила, что следует осуществлять работу в направлении формулирования единообразных норм, регулирующих оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, и поручила эту задачу Рабочей группе по практике заключения международных торговых договоров, уполномочив ее изучить возможность выработки единообразных норм в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, применимых к широкому диапазону международных торговых договоров 10/.

38. На своей текущей сессии Комиссия располагала докладом Рабочей группы о работе ее второй сессии, проходившей в Нью-Йорке с 13 по 17 апреля 1981 года (A/CN.9/197). В докладе Рабочей группы указывалось, что она подготовила комплекс проектов единообразных норм, регулирующих оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках (A/CN.9/197, приложение), и выполнила поставленную перед ней задачу. Однако Рабочая группа постановила, что решение о том, какую форму могут принять эти нормы, следует оставить на усмотрение Комиссии. Она отметила также, что в зависимости от формы таких норм могут потребоваться некоторые дополнительные положения и что может возникнуть необходимость просить Секретариат разработать такие положения (A/CN.9/197, пункты 46-48).

39. Комиссия располагала также докладом Генерального секретаря, озаглавленным "Вопрос координации: направление деятельности Комиссии" (A/CN.9/203), и запиской Секретариата, озаглавленной "Альтернативные методы окончательного принятия конвенций, являющихся результатом работы Комиссии" (A/CN.9/204). В первом докладе при рассмотрении вопроса об окончательной форме текстов, которые могут быть приняты Комиссией, анализировался, в частности, пример проекта единообразных норм, принятого Рабочей группой, и излагались преимущества и недостатки оформления норм в виде конвенции: типового закона или рекомендации (A/CN.9/203, пункты II4-II22). В записке рассматривался вопрос о

9/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 244-м заседании 19 июня 1981 года.

10/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 31.

возможной будущей процедуре в отношении проекта единообразных норм и отмечалось, в частности, что если будет принято решение в пользу формы конвенции, то такая конвенция может быть принята Генеральной Ассамблеей по рекомендации Шестого комитета, а не дипломатической конференцией.

Прения на сессии

40. Основное внимание в ходе прений было сосредоточено на возможной форме проекта единообразных норм. В определенной степени была поддержана форма конвенции, поскольку она является наиболее эффективным видом стандартизирующего документа. С другой стороны, отмечалось, что ограниченные рамки норм определяют неприемлемость конвенции. В этой связи было высказано мнение о том, что Комиссии было бы интересно знать, будет ли Шестой комитет готов посвятить часть одной из своих ежегодных сессий анализу проекта единообразных норм, поскольку это могло бы помочь Комиссии определить форму таких норм.

41. Некоторая поддержка была выражена также форме рекомендации. Отмечалось, что основную работу в этой области можно было бы завершить в самой Комиссии. Кроме того, рекомендация могла бы иметь широкие рамки, будучи обращенной как к государствам с просьбой унифицировать их право с единообразными нормами, так и к деловым кругам с просьбой применять по мере возможности на основе согласия единообразные нормы к своим международным контрактам. С другой стороны, указывалось, что согласие договаривающихся сторон в отношении применения норм может быть недействительным, поскольку они касаются вопросов, которые в рамках многих национальных законов регулируются обязательными положениями, отличающимися друг от друга в разных странах.

42. Наибольшую поддержку получила форма типового закона. Типовой закон имеет то преимущество, что в дальнейшем он может послужить основой для конвенции. Как и в случае с рекомендацией, основную работу в этой области можно было бы завершить в самой Комиссии.

43. После обсуждения было высказано общее мнение о том, что решение по вопросу о форме следует отложить до одной из последующих сессий. На ближайшее будущее было решено направить всем правительствам и заинтересованным международным организациям проект единообразных норм с дополнительными положениями, которые будут разработаны Секретариатом, а также комментарий, который будет подготовлен Секретариатом. При разработке дополнительных положений Секретариату следует учитывать соответствующие положения конвенций, явившихся результатом работы Комиссии. Распространяемый проект единообразных норм следует также сопровождать вопросником, предлагающим правительствам и международным организациям изложить свою точку зрения в отношении наиболее приемлемой формы норм.

Решение Комиссии

44. На своем 244-м заседании 19 июня 1981 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров о работе ее второй сессии;
2. поздравляет Рабочую группу с быстрым выполнением возложенной на нее задачи;
3. просит Генерального секретаря:
 - a) включить в проект единообразных норм, регулирующих оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, подготовленный Рабочей группой, такие дополнительные положения, какие могут оказаться необходимыми, - если предполагается, что нормы примут форму конвенции или типового закона;
 - b) подготовить комментарий по проекту единообразных норм;
 - c) подготовить вопросник, обращенный к правительствам и международным организациям, с предложением изложить свою точку зрения относительно наиболее приемлемой формы единообразных норм; и
 - d) разослать проект единообразных норм, а также комментарий и вопросник, всем правительствам и заинтересованным международным организациям для их замечаний.

4. постановляет - если вышеизложенные процедуры будут завершены своевременно - включить в повестку дня пятнадцатой сессии обсуждение проекта единообразных норм.

В. Оговорки, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний II/

Введение

45. Комиссия на своей двенадцатой сессии располагала докладом Генерального секретаря "Оговорки, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний", в котором излагались коммерческие причины оговорок, предназначенных для защиты кредиторов от последствий колебаний какой-нибудь валюты в отношении других валют, и оговорок, посредством которых кредиторы стремятся сохранить покупательную способность в связи со своими кредитно-денежными обязательствами по контракту (A/CN.9/164). В докладе анализировались различные виды оговорок, предназначенных для достижения этих двух целей, и рассматривалась правовая и политическая структура, в рамках которой такие оговорки действуют в ряде стран.

46. На своей двенадцатой сессии Комиссия признала, что эта тема представляет собой в настоящее время интерес ввиду плавающего курса

II/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 245-м заседании 22 июня 1981 года.

основных торговых валют I2/. Однако было выражено сомнение относительно того, будет ли Комиссия в состоянии регулировать на всемирной основе содержание оговорок, целью которых является устранение большинства или всех кредитно-денежных рисков, связанных с долгосрочными контрактами.

47. В результате этого Комиссия просила Секретариат провести дополнительные исследования в отношении оговорок, ограждающих стороны от последствий валютных колебаний.

48. На текущей сессии Комиссия располагала докладом Генерального секретаря "Оговорки, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний" (A/CN.9/201), в котором отмечалось, что в настоящее время Секретариат изучает проблемы, связанные с валютными колебаниями в двух аспектах:

- создание универсальной расчетной единицы постоянной стоимости для использования в международных конвенциях. Такая единица расчета была бы полезной для целей некоторых международных договоров;
- исследования в отношении условий цен в контрактах на поставку и строительство крупных промышленных объектов, включая оговорку о пересмотре цены и оговорку о валюте и валютных курсах. Эти исследования должны быть представлены третьей сессии Рабочей группы по новому международному экономическому порядку.

Прения на сессии

49. Было указано, что колебание стоимости основных торговых валют представляет собой серьезную проблему как для развивающихся стран, так и для стран, чьи валюты используются. Поэтому было достигнуто общее согласие относительно того, что Секретариату следует продолжить исследование вопроса об оговорках, связанных с валютными колебаниями, и доложить о результатах на будущей сессии Комиссии. Была также высказана мысль о том, что Секретариат мог бы расширить сферу своих исследований за рамки исследуемых в настоящее время областей.

I2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № I7 (A/34/I7), пункты 32-40.

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

А. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ: административные руководящие принципы I3/

Введение

50. Комиссия на своей двенадцатой сессии рассмотрела некоторые вопросы, возникающие в связи с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ I4/. Один из вопросов заключался в том, следует ли Комиссии предпринять шаги по оказанию содействия применению регламента в постоянном арбитраже и стремиться к устранению расхождений в применении регламента арбитражными учреждениями. На той сессии Комиссия постановила просить Генерального секретаря:

"подготовить для следующей сессии, если возможно, в консультации с заинтересованными международными организациями руководящие принципы осуществления арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или список вопросов, которые могут возникнуть в случае использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в постоянном арбитраже" I5/.

51. В связи с этой просьбой Секретариат подготовил и представил тринадцатой сессии Комиссии записку "Международный торговый арбитраж - вопросы, касающиеся применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и назначения компетентного органа" (A/CN.9/I89), в которой учитывались мнения, выраженные Комиссией, и информация, полученная во время консультативных совещаний с членами Международного совета по торговому арбитражу и представителями Международной торговой палаты. В записке предлагались и излагались руководящие принципы, которые могли бы помочь арбитражным учреждениям при разработке правил проведения арбитражного разбирательства в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и которые способствовали бы тому, чтобы эти учреждения не вносили изменений в данный Регламент.

I3/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 248-м заседании 23 июня 1981 года.

I4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № I7 (A/34/I7), пункты 57-66.

I5/ Там же, пункт 71, подпункт 2а.

52. На своей тринадцатой сессии Комиссия провела краткий обмен мнениями, в ходе которого идея подготовки руководящих принципов в форме рекомендаций, а также подход, принятый в проекте руководящих принципов, получили поддержку I6/. Однако, для того чтобы дать представителям достаточно времени для консультаций с заинтересованными кругами, Комиссия решила не проводить подробного обсуждения содержания проекта руководящих принципов, а отложить его рассмотрение до следующей сессии I7/.

Прения на сессии

53. Комиссия обсудила вопрос о целесообразности издания руководящих принципов осуществления арбитражного разбирательства в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и рассмотрела проект рекомендаций, изложенный в записке Секретариата (A/CN.9/189).

54. Комиссия в результате состоявшихся прений пришла к мнению, что издание руководящих принципов в виде рекомендаций может сыграть полезную роль в деле оказания помощи учреждениям, желающим выступать в качестве компетентного органа, или в плане обеспечения административных услуг при ведении дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В поддержку этого было отмечено, что такие руководящие принципы, вероятно, позволили бы избежать расхождений в применении этого Регламента различными учреждениями и обеспечили бы сторонам более четкое представление о возможных процедурах. Более того, была достигнута договоренность, что такие руководящие принципы должны быть адресованы не только арбитражным учреждениям, но и другим органам, например торговым палатам, которые также могут изъявить желание выступать в качестве компетентного органа или предоставлять административные услуги, предусматриваемые в рамках руководящих принципов.

55. В отношении проекта текста руководящих принципов, подготовленного Секретариатом (A/CN.8/189, пункт I5), были представлены различные поправки. Некоторые из этих поправок, а также состоявшиеся по ним прения выявили некоторое расхождение мнений в отношении любых усилий, направленных на то, чтобы учреждения отказались от принятия административных процедур, которые могли бы изменить Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. Согласно одной точке зрения, в интересах единообразного применения и уверенности сторон руководящие принципы должны ставить своей целью сохранение этого Регламента по возможности без изменений. Согласно другому мнению, руководящие принципы не должны создавать для учреждений препятствия в принятии процедур, изменяющих этот Регламент в соответствии с их конкретными административными потребностями.

I6/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № I7 (A/35/I7), пункты II0 и III.

I7/ Там же, пункт II3, подпункт 2.

56. Во втором случае соображения в основном касались ситуации, когда учреждение использует Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в качестве модели при принятии своих собственных административных правил, а не столько ситуации, когда учреждение лишь принимает процедуры для предоставления административных услуг при ведении дел на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. В этой связи было предложено проводить более четкое различие между этими двумя ситуациями, и была высказана мысль о том, что руководящие принципы должны касаться в первую очередь, если не исключительно, последней ситуации. Была достигнута договоренность, что руководящие принципы, независимо от окончательного решения вопроса об изменениях, должны содержать рекомендацию о четком указании любого такого изменения путем ссылки на измененное положение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

57. К другим представленным предложениям относились конкретные поправки к проекту текста руководящих принципов, которые преследовали цель внесения ясности в вопросы и приведения рекомендаций в полное соответствие с соответствующими положениями Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Было также предложено четко указать в руководящих принципах, что предусматриваемые услуги и отмеченные в них моменты не следует рассматривать в качестве исчерпывающего решения.

58. Комиссия в результате состоявшихся прений пришла к мнению о необходимости дальнейшего рассмотрения предложенных поправок и просила Секретариат пересмотреть проект руководящих принципов в свете точек зрения, выраженных в ходе обсуждения, с тем чтобы она могла принять надлежащие руководящие принципы на своей следующей сессии. Кроме того, была выражена просьба пересмотреть с этой целью пояснения, изложенные в пунктах 4-14 документа A/CN.9/189, с тем чтобы можно было их использовать в качестве пояснительных замечаний, сопровождающих окончательный текст руководящих принципов.

Решение Комиссии

59. Комиссия на своем 248-м заседании 23 июня 1981 года приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает решение, что было бы целесообразно издать руководящие принципы в виде рекомендаций для арбитражных учреждений и других соответствующих органов, таких как торговые палаты, с тем чтобы оказать им помощь в принятии процедур в тех случаях, когда они действуют в качестве компетентного органа, или в предоставлении административных услуг при ведении дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ;

2. просит Генерального секретаря подготовить в свете точек зрения, выраженных в ходе обсуждения, дополнительную записку с пересмотренным текстом проекта руководящих принципов и любыми пояснениями к нему и представить эту записку на следующей сессии.

В. Типовой закон об арбитраже I8/

Введение

60. Комиссия на своей двенадцатой сессии обсудила доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Исследование применения и толкования Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)" (A/CN.9/168), и записку Секретариата, озаглавленную "Международный торговый арбитраж - дальнейшая работа в области международного торгового арбитража" (A/CN.9/169) I9/. В записке предлагалось Комиссии приступить к разработке типового закона об арбитражной процедуре, который содействовал бы решению большинства проблем, выявленных в указанном выше исследовании, и устранению трудностей правового характера, возникающих в ходе арбитражного разбирательства.

61. Комиссия на этой сессии постановила просить Генерального секретаря:

- "а) подготовить аналитический сборник положений национальных законов, касающихся арбитражной процедуры, включая сопоставление таких законов с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и Конвенцией 1958 года;
- б) подготовить в консультации с заинтересованными международными организациями, в частности Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом и Международным советом по торговому арбитражу, предварительный проект типового закона об арбитражной процедуре, принимая во внимание выводы, сделанные Комиссией, и, в частности, то:
 - i) что сфера применения проекта единообразных правил должна ограничиваться международным торговым арбитражем;
 - ii) что проект единообразного закона должен учитывать положения Конвенции 1958 года и Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ;
- с) представить этот сборник и проект Комиссии на одной из ее будущих сессий" 20/.

I8/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 249-м заседании 24 июня 1981 года.

I9/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № I7 (A/34/I7), пункты 78-80.

20/ Там же, пункт 81.

62. Комиссия на своей тринадцатой сессии располагала запиской Секретариата, озаглавленной "Доклад о ходе работы по подготовке типового закона об арбитражной процедуре" (A/CN.9/190) 21/. В этой записке Секретариат сообщил о своей работе на первом этапе и указал на трудности в получении материалов, необходимых для подготовительной работы над данным проектом. В целях оказания Секретариату помощи в этом отношении Комиссия постановила предложить правительствам предоставить Секретариату соответствующие материалы по национальному законодательству и прецедентному праву, а также соответствующие научные труды, в тех случаях, когда таковые имеются 22/. Генеральная Ассамблея включила аналогичную просьбу к правительствам в свою резолюцию 35/51 от 4 декабря 1980 года (пункт I2a).

63. Комиссия на своей текущей сессии располагала докладом Генерального секретаря, озаглавленным "Возможные черты типового закона о международном торговом арбитраже" (A/CN.9/207). Первая часть этого доклада касается проблем, которые должен устранить типовой закон, а также принципов, которые могут быть положены в основу этого закона. Во второй части делается попытка выявить все те спорные вопросы, которые по возможности найдут решение в проекте типового закона. Эти вопросы касаются сферы применения, арбитражного соглашения, арбитров, арбитражной процедуры, арбитражного решения и средств регресса. В докладе высказывается мнение, что подготовка типового закона будет своевременной и желательной ввиду разного рода проблем, встречающихся в текущей арбитражной практике, и что данную работу, ввиду сложности затрагиваемых вопросов, следует поручить Рабочей группе.

Прения на сессии

64. Комиссия приняла к сведению доклад Генерального секретаря (A/CN.9/207) и обсудила содержащиеся в нем выводы. Было выражено общее мнение в пользу предложения приступить к разработке типового закона о международном торговом арбитраже. Это было сочтено желательным ввиду всевозможных проблем, встречающихся в текущей арбитражной практике, а также в силу необходимости определения правовых рамок процедур справедливого и разумного урегулирования споров, вытекающих из международных торговых сделок. Было также указано на то, что типовой закон может представлять большую ценность для всех государств, независимо от их правовой или экономической системы.

65. Комиссия согласилась также с тем, что доклад, в котором говорится о трудностях, целях и вероятном содержании типового закона, послужит полезной основой для разработки типового закона. Не входя в подробности, Комиссия обсудила общее направление, а также подход к решению данной проблемы. Она подтвердила свое решение о том, что в процессе разработки типового закона необходимо должным образом учитывать Нью-Йоркскую конвенцию 1958 года и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. Было также указано на необходимость приложить максимальные усилия, с тем

21/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № I7 (A/35/I7), пункты II4-II6.

22/ Там же, пункт II7.

чтобы учесть условия и интересы, а также удовлетворить нужды всех государств, в частности развивающихся стран. Важно добиться разумного равновесия между стремлением сторон свободно определять принимаемую процедуру и необходимостью включать обязательные положения, обеспечивающие беспристрастное и справедливое решение дел.

66. Было высказано общее мнение в пользу предложения о том, чтобы работу по подготовке проекта типового закона поручить Рабочей группе. Было решено предоставить эти полномочия Рабочей группе по практике заключения международных торговых договоров, которая завершила свою предыдущую работу.

67. Были выражены разные точки зрения относительно желаемого размера Рабочей группы. Согласно одной точки зрения следует сохранить существующий состав Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров (15 государств)^{23/}, с тем чтобы обеспечить эффективную и оперативную работу. В поддержку этого мнения было отмечено, что государства, не являющиеся членами Рабочей группы, имеют право присутствовать на сессиях в качестве наблюдателей и принимать активное участие в прениях в соответствии с пунктом 10с резолюции 31/99 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 года. Согласно другой точке зрения для обеспечения более широкого представительства Рабочую группу следует расширить и довести ее состав, например, до 21 государства, что даст возможность дополнительным государствам принимать участие в ее работе ввиду широкого интереса, проявляемого к данному проекту. В поддержку этого мнения было отмечено, что регулярно в работе Группы будут участвовать скорее государства, являющиеся ее членами, чем государства, выступающие в ней в роли наблюдателей.

68. Признавая, что затронутые вопросы заслуживают дальнейшего принципиального обсуждения, Комиссия постановила сохранить настоящий размер и состав Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров. Было достигнуто согласие о том, что к вопросу о составе Рабочей группы можно возвратиться, при необходимости, на одной из будущих сессий.

69. Одновременно было достигнуто принципиальное согласие относительно того, что распределение членства в рабочих группах Комиссии должно быть справедливым по отношению к членам Комиссии с учетом необходимости обеспечения надлежащего представительства различных регионов и основных экономических и правовых систем мира, а также развитых и развивающихся стран.

^{23/} Членами Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров являются следующие государства: Австрия, Венгрия, Гана, Гватемала, Индия, Кения, Сьерра-Леоне, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тринидад и Тобаго, Филиппины, Франция, Чехословакия и Япония.

Решение Комиссии

70. На своем 249-м заседании 24 июня 1981 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Возможные черты типового закона о международном торговом арбитраже" (A/CN.9/207);
2. постановляет продолжать работу в направлении подготовки проекта типового закона о международном торговом арбитраже;
3. постановляет поручить эту работу своей Рабочей группе по практике заключения международных торговых договоров в ее нынешнем составе;
4. просит Генерального секретаря подготовить такие справочные исследования и проекты статей, какие могут потребоваться Рабочей группе.

ГЛАВА V

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК 24/

Введение

71. Комиссия располагала докладом Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее второй сессии, проходившей в Вене с 9 по 18 июня 1981 года (A/CN.9/198). В докладе излагаются прения Рабочей группы по исследованию Генерального секретаря, озаглавленному "Статьи, относящиеся к договорам о поставке и строительстве крупных промышленных объектов" (A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add. 1-8).

72. В докладе отмечалось, что Группа обсудила двенадцать из восемнадцати глав исследования и что остается еще около тридцати статей, которые фигурируют в договорах о поставке и строительстве крупных промышленных объектов и которые Секретариату необходимо изучить.

73. Рабочая группа просила Секретариат продолжить и завершить его исследования и согласилась оставить организацию работы на усмотрение Секретариата, особенно в том, что касается отбора дополнительных предложенных тем.

74. В отношении своей будущей работы Рабочая группа обсудила различные варианты, например, правовое руководство, типовые статьи, кодекс поведения, общие условия и конвенции. В докладе отмечалось общее согласие с тем, что в настоящее время работу следует сосредоточить на разработке правового руководства, и подчеркивалось, что такое руководство вполне могло бы, при необходимости, содержать варианты типовых статей. Было также сочтено, что подготовка правового руководства не исключает каких-либо дальнейших шагов на более поздней стадии в том случае, если это представится необходимым. Подготовка подробного правового руководства, охватывающего договоры "под ключ" и "полу-под-ключ", а также их варианты, может стать первым практическим шагом по оказанию помощи развивающимся странам в удовлетворении их потребностей и чаяний. Рабочая группа поручила Секретариату подготовить проект правового руководства.

75. В отношении статей, касающихся промышленного сотрудничества, Рабочая группа обсудила записку Секретариата, озаглавленную "Статьи, относящиеся к промышленному сотрудничеству" (A/CN.9/WG.V/WP.5), и согласилась отложить работу в этой области до тех пор, пока не будет подготовлено правовое руководство по договорным положениям, касающимся договоров о поставке и строительстве крупных промышленных объектов.

24/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 250-м заседании 24 июня 1981 года.

76. В докладе были также отражены прения в отношении следующей сессии Рабочей группы. Было выражено пожелание, чтобы Комиссия при определении даты следующей сессии учла срочность проекта.

Прения на сессии

77. Комиссия выразила удовлетворение в адрес Рабочей группы и ее председателя г-на Лейфа Севона за умелую организацию работы. Было также выражено общее согласие с предложением одобрить направление будущей работы, как они определены Рабочей группой. Доклад Рабочей группы был одобрен.

78. Особое внимание было обращено на пункт I4 доклада Рабочей группы, в котором отражено общее согласие Рабочей группы с тем, что ее работу следует осуществлять в контексте основных принципов нового международного экономического порядка и, в частности, направлять на удовлетворение потребностей и чаяний развивающихся стран. Было выражено мнение о необходимости подчеркивать не только потребности, но и чаяния и интересы развивающихся стран.

79. Внимание было также обращено на пункт I5 доклада Рабочей группы, отражающий мнение о том, что работу Рабочей группы, с учетом ее компетенции, следует сосредоточить на аспектах развития, особенно развивающихся стран, с тем чтобы провести различие между ее работой и работой других рабочих групп Комиссии. Однако, согласно другой точке зрения, новый международный экономический порядок следует рассматривать как систему, которую необходимо учитывать всем рабочим группам Комиссии и Комиссии в целом.

80. Были высказаны замечания по содержанию будущего руководства. Согласно одному из мнений основной упор в руководстве следует сделать на тех правовых проблемах, с которыми развивающиеся страны чаще всего сталкиваются в договорах о поставке и строительстве крупных промышленных объектов. Согласно другому мнению особо важными элементами для развивающихся стран являются передача соответствующей технологии, постоянное снабжение запчастями и качественное гарантийно-техническое обслуживание. Согласно этой точке зрения руководство должно оказывать предприятиям развивающихся стран помощь в заключении договоров и выявлении неблагоприятных для них статей. В этом отношении отмечалось, что будущее правовое руководство будет представлять интерес не только для развивающихся стран, но и для всех сторон, не имеющих достаточного опыта в заключении таких договоров.

81. Состоялся обмен мнениями по содержанию будущего исследования о промышленном сотрудничестве. Было предложено, чтобы такое исследование, в свете резолюции 35/166 Генеральной Ассамблеи и в соответствии с прениями на первой сессии Рабочей группы по новому международному экономическому порядку (A/CN.9/176), отражало не только отношения между предприятиями, но и межправительственные соглашения, поскольку они имеют большое значение для отношений между сторонами на уровне предприятий. Были высказаны соображения как в поддержку, так и против этого предложения.

82. Комиссия заслушала заявления наблюдателя от Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и Секретаря Комиссии в отношении текущих мероприятий, дублировании работы, усилий и возможностей в области координации и необходимости тесного сотрудничества между этими двумя организациями. Наблюдалось общее согласие с тем, что секретариатам ЮНСИТРАЛ и ЮНИДО следует наладить тесное сотрудничество. Комиссия с удовлетворением отметила заявление наблюдателя от ЮНИДО, свидетельствующее о готовности ЮНИДО, в пределах возможного, координировать свою работу с работой ЮНСИТРАЛ.

83. Хотя и было выражено общее согласие с тем, что текущую работу следует проводить как можно оперативнее, тем не менее по вопросу о том, как быстро Секретариат и Рабочая группа должны вести свою работу, мнения разделились. Согласно одному из высказанных мнений на следующей сессии Рабочей группы следует обсудить вторую часть исследования Генерального секретаря, содержащего все оставшиеся темы, а также образец проекта правового руководства. Согласно другой точке зрения Секретариату необходимо дать дополнительное время, с тем чтобы он смог тщательно изучить все соответствующие вопросы. Было также отмечено, что предложение о том, чтобы Секретариат подготовил исследования по всем оставшимся вопросам и одновременно разработал проект правового руководства, может чрезвычайно осложнить работу Секретариата. Дату будущей сессии было решено определить с учетом будущей работы Комиссии (см. ниже, глава IX).

Решение Комиссии

84. На своем 250-м заседании 24 июня 1981 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее второй сессии и исследование Генерального секретаря, озаглавленное "Статьи, относящиеся к договорам о поставке и строительстве крупных промышленных объектов";

2. приветствует и одобряет следующие решения Рабочей группы, касающиеся ее будущей работы:

- а) просить Генерального секретаря продолжить и завершить исследование по статьям договоров о поставке и строительстве крупных промышленных объектов;
- б) поручить Генеральному секретарю подготовить проект правового руководства, в котором были бы выявлены правовые вопросы, связанные с такими договорами, и внести предложение о возможных решениях для оказания помощи сторонам, в частности из развивающихся стран, в их переговорах;

- с) просить Генерального секретаря представить на одной из будущих сессий предварительное исследование по вопросу о конкретных чертах договоров о промышленном сотрудничестве после подготовки правового руководства по договорным положениям, касающимся договоров о поставке и строительстве крупных промышленных объектов.

3. просит Рабочую группу представить пятнадцатой сессии Комиссии доклад о ходе работы.

ГЛАВА VI

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ 25/

Введение

85. Комиссия располагала резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, на основании которой была создана Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и в соответствии с которой на Комиссию были возложены функции по координации правовой деятельности в области согласования и унификации права международной торговли. Комиссия располагала также резолюциями 34/42 от 17 декабря 1979 года и 35/51 от 4 декабря 1980 года, в которых эти функции были подтверждены.

86. Комиссия на своей тринадцатой сессии в 1980 году пришла к мнению о том, что координация правовой деятельности органов Организации Объединенных Наций приобретает особо важное значение в условиях, когда эти органы все более активно участвуют в разработке и принятии правовых норм. Было высказано мнение о необходимости иметь больше информации о программах и полномочиях различных органов Организации Объединенных Наций, прежде чем окажется возможным рекомендовать конкретные направления деятельности 26/.

87. В этой связи Комиссия просила свой Секретариат представить ей на ее следующей ежегодной сессии полную информацию о работе других органов и международных организаций 27/.

88. В соответствии с этой просьбой на текущей сессии Комиссии были представлены доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Текущая деятельность международных организаций, касающаяся вопросов согласования и унификации права международной торговли" (A/CN.9/202 и Add.1-4), доклад, озаглавленный "Вопрос координации: направление деятельности Комиссии" (A/CN.9/203), записка Секретариата, озаглавленная "Координация деятельности" (A/CN.9/208).

89. Комиссия была информирована о положительном отклике со стороны органов системы Организации Объединенных Наций и других органов на просьбу Секретариата о предоставлении информации об их текущей

25/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 246-м и 247-м заседаниях 22 и 23 июня 1981 года.

26/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 149.

27/ Там же, пункт 150.

деятельности, касающейся права международной торговли. Кроме того, представители Европейских сообществ и секретариатов Совета Экономической Взаимопомощи, Европейского совета, Гаагской конференции по международному частному праву (Гаагской конференции), Международного института по унификации частного права (МИУЧП), Организации американских государств (ОАГ) и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) выступили в Комиссии с сообщениями о деятельности их организаций в области права международной торговли и о координации этой деятельности.

90. Комиссия была информирована о том, что в 1985 году Гаагская конференция соберется на свою чрезвычайную сессию для пересмотра Гаагской конвенции 1955 года по праву, применимому к международной купле-продаже товаров. Гаагская конференция приняла решение пригласить все государства для участия в этой сессии. Государства, не являющиеся членами Гаагской конференции, будут приглашены участвовать в работе сессии без финансовых последствий, поскольку правительство Нидерландов и другие государства-члены Гаагской конференции приняли решение о внесении ими взносов для этой цели.

91. Что касается необходимой подготовительной работы по пересмотру, то Гаагская конференция созвет в 1982 году специальную комиссию, для участия в работе которой государства-члены Комиссии, не являющиеся членами Гаагской конференции, будут приглашены в качестве полноправных участников. Государства, не являющиеся членами Комиссии, также могут участвовать в качестве наблюдателей.

92. Комиссия была также информирована о том, что МИУЧП принял решение пригласить государства-члены Комиссии, не являющиеся членами МИУЧП, участвовать на полноправной основе в работе его Комитета правительственных экспертов, который обсудит проект единообразного закона о посредничестве международного характера в международной купле-продаже товаров. Это совещание намечено провести 2-13 ноября 1981 года.

Прения на сессии

93. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению заявления различных организаций о их готовности и впредь оказывать Комиссии помощь в ее усилиях по координации.

94. Комиссия приветствовала принятые Гаагской конференцией и МИУЧП решения о приглашении членов Комиссии для участия в подготовительной работе этих органов, как это указывалось выше, и сочла их важными шагами в направлении установления тесного сотрудничества в области унификации права, регулирующего международную торговлю. В этой связи Комиссия рекомендовала всем членам Комиссии в ответ на сделанные предложения принять активное участие в подготовительной работе.

95. Комиссия с особым удовлетворением отметила также доклад Комиссии международного права о ее деятельности в последнее время и о текущей работе, которая может иметь значение для решения вопросов в области

права международной торговли. Было внесено предложение приложить дальнейшие усилия по укреплению отношений между этими двумя комиссиями Генеральной Ассамблеи, на которые возложена постоянная ответственность за решение правовых проблем.

96. Было высказано мнение о необходимости тщательного подхода Комиссии к работе по разработке договорных положений, касающихся договоров о поставке и строительстве крупных промышленных объектов, исключая дублирование усилий ЮНИДО по разработке типовых контрактов на строительство предприятий по производству удобрений.

97. Было также предложено расширить усилия по укреплению сотрудничества с региональными организациями, проявляющими интерес к праву международной торговли. Тесные контакты уменьшают вероятность дублирования работы и принятия противоречащих друг другу региональных конвенций и могут быть полезными в деле поощрения ратификации конвенций, являющихся результатом работы Комиссии. В этом отношении была отмечена необходимость изыскания глобального решения прежде всего в области нормативных актов, касающихся международной перевозки грузов. Было также отмечено, что резолюция Афро-азиатского консультативно-правового комитета (приводимая в приложении к документу A/CN.9/208) рекомендует государствам-членам этой организации изучить возможность ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 года (Гамбург) и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) или присоединения к ним. В этой связи была также особо отмечена деятельность ОАГ, активно работающей над рядом аспектов права международной торговли, представляющих интерес для Комиссии.

98. В качестве первого шага было предложено, чтобы Секретариат обеспечил получение этими организациями всей соответствующей документации о работе Комиссии. Вместе с тем было также высказано мнение, что для полного достижения целей Комиссии по координации работы в области права международной торговли Секретариату необходимо будет установить личный контакт с этими организациями, в частности путем участия в совещаниях этих организаций, посвященных аспектам права международной торговли. Комиссия сочла необходимой финансовую поддержку этой работы в рамках существующих бюджетных ресурсов.

99. Вместе с тем Комиссия выразила мнение, что именно правительства, представленные в различных международных организациях, обязаны осуществлять контроль над программами работы этих организаций и, в частности, обеспечивать, чтобы при подготовке таких программ учитывались существующие программы.

100. Комиссия согласилась с тем, что координация работы в области права международной торговли зависит от обмена информацией. Было отмечено, что доклад о текущей деятельности других организаций представляет интерес с точки зрения оценки деятельности в области права международной торговли. Для дальнейшего укрепления координирующей роли Комиссии было предложено, чтобы Секретариат вместо доклада о текущей деятельности в его нынешней форме выбрал конкретный

аспект права международной торговли для активного обсуждения и представил по этому вопросу доклад, в котором главное внимание сосредоточивалось бы, в частности, на следующих моментах: уже проделанная работа по унификации этой области права, неунифицированные аспекты этой области, который можно надлежащим образом унифицировать, и орган, наиболее приемлемый для осуществления такой унификации. Вместе с тем подразумевалось, что это не исключает доклада Секретариата о текущей деятельности в нынешней форме через определенный промежуток времени.

ЮІ. Комиссия высказала также мнение, что она может, как она делала это в ряде случаев в прошлом, одобрить документы правового характера, подготовленные другими организациями, активно работающими в области права международной торговли, если эти тексты отвечают требованиям, предъявляемым к подобного рода документам.

ГЛАВА VII

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ 28/

Введение

102. Комиссия на своей тринадцатой сессии решила провести Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли в связи с проведением своей четырнадцатой сессии в Вене. Комиссия была информирована на тринадцатой сессии, что несколько государств решили внести взносы в целях предоставления участникам из развивающихся стран дотаций для покрытия своих путевых и повседневных расходов. Она предложила другим государствам сделать аналогичные взносы, с тем чтобы можно было увеличить число участников из развивающихся стран 29/.

103. На своей текущей сессии Комиссия была информирована о том, что Симпозиум проводится с 22 по 26 июня 1981 года одновременно с сессией Комиссии. Взносы на дотации поступили от правительств Австрии - 3 000 долл. США, Италии - 10 000 долл. США, Канады - 2 000 долл. США, Катара - 10 000 долл. США, Нидерландов - 9 615 долл. США (25 000 гульденов), Филиппин - 1 000 долл. США, Финляндии - 3 340 долл. США (15 000 финских марок), Чили - 2 000 долл. США и Швеции - 2 000 долл. США. Эти взносы позволили предоставить 15 дотаций участникам из пяти африканских государств (Верхняя Вольта, Гвинея, Либерия, Судан и Центральноафриканская Республика), четырех азиатских государств (Йеменская Арабская Республика, Папуа-Новая Гвинея, Таиланд и Филиппины), трех европейских государств (Мальта, Румыния и Югославия) и трех латиноамериканских государств (Аргентина, Гондурас и Чили). Кроме того, на Симпозиуме за свой счет присутствовало 43 участника из 24 государств.

104. Лекции на Симпозиуме были прочитаны представителями и наблюдателями на текущей сессии и сотрудниками Секретариата. Симпозиум был посвящен вопросам, которые включались или включены в программу работы Комиссии, т.е. вопросам международной купли-продажи товаров, международных платежей, морской перевозки грузов, международного торгового арбитража и правовым аспектам нового международного экономического порядка.

28/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 250-м заседании 24 июня 1981 года.

29/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 162.

105. Комиссия была информирована о том, что планирование Симпозиума было в значительной степени затруднено задержкой с выплатой взносов. До последних дней перед началом Симпозиума не было известно, сколько дотаций может быть предоставлено. Кроме того, некоторые взносы не поступили, и в отдельных случаях пришлось отказаться от предполагаемого предоставления дотаций в связи с тем, что средства не поступили в надлежащее время.

106. В отношении проведения региональных семинаров Комиссия на своей тринадцатой сессии просила Генерального секретаря "представить ей доклад о возможности проведения региональных семинаров" 30/. В ответ на эту просьбу Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Подготовка кадров и оказание помощи: возможность проведения региональных семинаров" (A/CN.9/206). В этом докладе обсуждались некоторые административные вопросы, которые возникнут в связи с решением о проведении региональных семинаров.

107. Комиссия была также информирована о том, что Секретариат вступил в контакт с несколькими региональными организациями, с тем чтобы выяснить, могут ли семинары по праву международной торговли быть организованы в связи с проведением их ежегодных сессий. Генеральный секретарь Афро-азиатского консультативно-правового комитета выразил заинтересованность в проведении семинара при условии, что правительство страны, принимающей ежегодное совещание Комитета, проявит готовность взять на себя местные расходы такого семинара. Более того, несколько коллегий адвокатов проявили готовность предоставить лекторов для таких семинаров. Была отмечена также деятельность Организации американских государств по организации семинаров и мероприятия Совета Экономической Взаимопомощи по предоставлению дотаций кандидатам из развивающихся стран.

Прения на сессии

108. Комиссия выразила признательность тем государствам, которые внесли взносы для предоставления дотаций участникам из развивающихся стран. Она выразила также признательность представителям и наблюдателям, выступившим с лекциями.

109. Было решено, что Комиссия должна продолжить организацию симпозиумов и семинаров по праву международной торговли. Было сочтено желательным организовывать такие семинары на региональной основе. Было сочтено, что таким образом можно расширить число участников из данного региона и что семинары, в свою очередь, способствовали бы принятию текстов, появляющихся в результате работы Комиссии. Комиссия приветствовала возможность проведения региональных семинаров совместно с региональными организациями. Секретариату было предложено принять такие меры, какие он сочтет целесообразными в этом отношении.

30/ Там же.

110. Комиссия отметила серьезные проблемы, вызванные неопределенностью в отношении наличия финансовых средств для программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, а также административные трудности, вызванные задержками с выплатой взносов. Она выразила надежду, что государства вновь сделают взносы для целей программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи.

111. Комиссия просила Секретариат продолжать свои усилия, направленные на обеспечение проведения региональных семинаров.

ГЛАВА VIII

СТАТУС КОНВЕНЦИЙ 31/

Введение

II2. На своей двенадцатой сессии Комиссия постановила, что в повестку дня будущих сессий в качестве отдельного пункта должен входить обмен мнениями о состоянии подписания, ратификации и присоединения к конвенциям, основанным на проектах, подготовленных Комиссией 32/. Комиссия располагала запиской Секретариата, озаглавленной "Статус конвенций" (A/CN.9/205) 33/.

Прения на сессии

II3. Между представителями состоялся обмен мнениями по вопросу о том, каковы их предположения в плане вероятных шагов их правительств в отношении подписания, ратификации или присоединения к упомянутым конвенциям. Было отмечено, что в отношении одних государств такие вероятные шаги и сроки, в которые они могут быть предприняты, можно с некоторой определенностью предсказать; однако, что касается других государств, то точным предположениям препятствуют необходимые формальности их правительств. Тем не менее, обсуждение данного вопроса выявило определенную тенденцию в направлении более широкого принятия конвенций в последующие два или три года. Был признан тот факт, что обмен мнениями выполняет важную функцию, поскольку многие государства, принимая решение относительно своих будущих действий, ориентируются на те действия, которые намереваются предпринять другие государства.

II4. Вместе с тем отмечалось широкое согласие в отношении того, что для более широкого принятия конвенций необходимы более эффективные действия, чем просто обмен мнениями. Было внесено предложение о том, чтобы Комиссия связалась со всеми государствами с целью довести до их сведения конвенции наряду с информацией, касающейся их возможного вступления в силу, а также обратиться к ним с призывом подписать, ратифицировать или присоединиться к упомянутым конвенциям. В ответ было отмечено, что установление таких контактов Комиссией с целью рекомендовать конвенции, являющиеся результатом ее собственной работы, представляется нежелательным. Более того, государства могут проявить нежелание вступить в контакты с Комиссией, что предполагает изложение причин нератификации или неприсоединения их к упомянутым конвенциям.

31/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 245-м заседании 22 июня 1981 года.

32/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № I7 (A/34/I7), пункт I32.

33/ Документ A/CN.9/205 в настоящее время издан в качестве документа A/CN.9/205/Rev.1, с тем чтобы включить в него соответствующую информацию, полученную в ходе четырнадцатой сессии Комиссии.

II5. Комиссия приняла к сведению записку Секретариата, озаглавленную "Координация деятельности" (A/CN.9/208), в которой говорилось, что Афро-азиатский консультативно-правовой комитет рекомендовал правительствам государств-членов изучить возможность ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 года (Гамбург) и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) или присоединения к ним. Отмечалось общее согласие в отношении необходимости поощрять Секретариат использовать различные возможности, включая установление контактов с региональными органами, для содействия принятию конвенций.

II6. Секретарь Комиссии заявил, что возможным шагом Комиссии может быть рекомендация Генеральной Ассамблее уполномочить Генерального секретаря довести эти конвенции до сведения всех государств, которые еще не ратифицировали их или не присоединились к ним, наряду с информацией относительно метода вступления их в силу и текущего состояния ратификации или присоединения, а также наряду с предложением, на которое необходимо дать ответ в определенный срок, представить ему информацию о мерах, которые были приняты в отношении их ратификации или присоединения к ним. Было решено одобрить этот план действий.

II7. Было также решено, чтобы Секретариат информировал Комиссию на ее следующей сессии о результатах вышеназванных запросов и представил доклад о статусе конвенций.

Решение Комиссии

II8. Комиссия на своем 245-м заседании 22 июня 1981 года приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

признавая ценность для унификации права международной торговли вступления в силу в ближайшее время и широкого принятия Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокола о поправках к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 года (Гамбург); и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год),

придерживаясь мнения, что Генеральная Ассамблея является наиболее подходящим органом, способным предпринять меры, направленные на достижение этих целей,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее уполномочить Генерального секретаря:

а) довести эти конвенции до сведения всех правительств, которые еще не ратифицировали их или не присоединились к ним, и направить им информацию о методе вступления их в силу, а также о текущем состоянии ратификации и присоединения;

б) предложить государствам в течение определенного периода времени представить ему информацию о мерах, которые были приняты в отношении их ратификации или присоединения к ним;

2. просит Секретариат принять такие меры, какие он сочтет необходимыми, для поощрения наиболее широкого принятия этих конвенций.

ГЛАВА IX

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ 34/

А. Среднесрочный план Комиссии

I19. Комиссия располагала проектом среднесрочного плана Комиссии на 1984-1989 годы, подготовленным Секретариатом (A/CN.9/XIV/R.1).

I20. В соответствии с резолюцией 34/224 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1979 года Комиссия обсудила этот проект плана.

I21. Текст пункта I2 проекта плана начинался следующим образом:

"Стратегия Секретариата:

I2. Стратегия будет содержать следующие постоянные виды деятельности:

- проведение исследований, составление и подбор документов (в необходимых случаях с помощью консультантов), требующихся либо для ЮНСИТРАЛ и его рабочих групп, либо для дипломатических конференций;
- ..."

I22. Комиссия опустила слова в скобках, цитированные выше, и с этим изменением одобрила среднесрочный план. Комиссия сочла, что эта поправка не влияет на использование Секретариатом консультантов в соответствии с обычной практикой Организации Объединенных Наций.

I23. Комиссия сочла, что на данном этапе план не содержит каких-либо мер, которые можно считать устаревшими, второстепенными или неэффективными. Комиссия сочла также, что подпрограммам, изложенным в плане, следует предоставить одинаковую степень очередности.

В. Резолюции Генеральной Ассамблеи

i) Резолюция Генеральной Ассамблеи по международному экономическому праву

I24. Комиссия приняла к сведению резолюцию 35/166 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1980 года, в которой Комиссии предлагается представить соответствующую информацию и в полной мере сотрудничать с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) в его исследованиях по существующим и складывающимся

34/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 250-м заседании 24 июня 1981 года.

принципам и нормам международного права, касающихся нового международного экономического порядка применительно к экономическим отношениям между государствами, международными организациями, другими субъектами публичного международного права и деятельности транснациональных корпораций.

I25. Секретарь информировал Комиссию о том, что Секретариат представил ЮНИТАР соответствующую информацию о деятельности Комиссии в области нового экономического порядка.

ii) Резолюция Генеральной Ассамблеи о кратких отчетах Комиссии

I26. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению резолюцию 35/51 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1980 года, в соответствии с которой Комиссия была уполномочена вести краткие отчеты о своих сессиях, посвященных подготовке проектов конвенций и других правовых документов.

iii) Резолюция Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии

I27. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению резолюции Генеральной Ассамблеи 35/51 от 4 декабря 1980 года о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии и 35/52 от 4 декабря 1980 года о Согласительном регламенте ЮНСИТРАЛ.

C. Дата проведения пятнадцатой сессии Комиссии

I28. Было решено провести пятнадцатую сессию Комиссии 26 июля-6 августа 1982 года в Нью-Йорке.

D. Сессии рабочих групп

I29. Было решено провести двенадцатую сессию Рабочей группы по международным оборотным документам в январе 1982 года в Вене.

I30. В отношении следующей сессии Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров было отмечено, что принятая формула ротации мест проведения сессий между Нью-Йорком и Веной требует, чтобы очередная сессия была проведена в Вене, а последующая - в Нью-Йорке. Было также отмечено, что сессия Рабочей группы не может быть проведена в Нью-Йорке осенью 1982 года, поскольку в это время проводится тридцать седьмая сессия Генеральной Ассамблеи. С тем чтобы не исключать возможность проведения двух сессий Рабочей группы для ускорения работы в 1982 году, было решено, что третья сессия Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров состоится с 16 по 26 февраля 1982 года в Нью-Йорке. Это позволит провести следующую сессию осенью 1982 года в Вене. Однако было также решено, что необходимость в следующей сессии Рабочей группы в 1982 году будет определена на следующей сессии Комиссии.

I31. Было решено провести третью сессию Рабочей группы по новому международному экономическому порядку с 12 по 23 июля 1982 года в Нью-Йорке.

Е. Состав Комиссии

132. Наблюдатель от Китайской Народной Республики обратил внимание Комиссии на тот факт, что его страна в последние годы активно участвовала в работе Комиссии. Он заявил, что в настоящее время его страна хотела бы стать членом Комиссии при следующем обновлении ее состава.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Перечень документов, рассмотренных на сессии

А. Серия общего распространения

A/CN.9/195	Предварительная повестка дня
A/CN.9/196	Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее десятой сессии (Вена, 5-16 января 1981 года)
A/CN.9/197	Доклад Рабочей группы по практике заключения между-
и Corr.1	народных торговых договоров о работе ее второй
(только на рус-	сессии (Нью-Йорк, 13-17 апреля 1981 года)
ском языке)	
A/CN.9/198	Доклад Рабочей группы по новому международному
	экономическом порядку о работе ее второй сессии
	(Вена, 9-18 июня 1981 года)
A/CN.9/199	Электронный перевод средств
A/CN.9/200	Универсальная расчетная единица для между-
	народных конвенций
A/CN.9/201	Оговорки, ограждающие стороны от последствий
	валютных колебаний
A/CN.9/202	Текущая деятельность международных организаций,
и Add.1-4	касающаяся вопросов согласования и унификации
и Add.3/Corr.1	права международной торговли
(только на англ.	
языке)	
A/CN.9/203	Вопрос координации: направление деятельности
	Комиссии
A/CN.9/204 и Corr.1	Альтернативные методы окончательного принятия
(только на англ.яз.)	конвенции, являющиеся результатом работы Комиссии
A/CN.9/205 и Rev.1	Статус конвенций
A/CN.9/206	Подготовка кадров и оказание помощи: возможность
	проведения региональных семинаров
A/CN.9/207	Международный торговый арбитраж: возможные черты
	типового закона о международном торговом арбитраже
A/CN.9/208	Координация деятельности

В. Сборники ограниченного распространения

A/CN.9/XIV/CRP.1	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии: Организация сессии, глава I
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.1	Проект доклада, глава II
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.2	Проект доклада, глава II (продолжение)
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.3	Проект доклада, глава III
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.4	Проект доклада, глава III (продолжение)
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.5	Проект доклада, глава IV
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.6	Проект доклада, глава IV (продолжение)
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.7	Проект доклада, глава V
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.8	Проект доклада, глава VI
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.9	Проект доклада, глава VII
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.10	Проект доклада, глава VIII
A/CN.9/XIV/CRP.1/Add.11	Проект доклада, глава VIII (продолжение)
A/CN.9/XIV/R.1	Проект среднесрочного плана Комиссии

С. Информационные сборники

A/CN.9/XIV/INF.1	Информация для участников
A/CN.9/XIV/INF.2/Rev.1	Список участников

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
